

EXISTENTIAL SEMIOTICS

[芬兰]埃罗·塔拉斯蒂 著

Eero Tarasti

魏全凤 颜小芳 译



当代符号学译丛 主编：张 杰 赵毅衡

存在符号学



四川出版集团
四川教育出版社



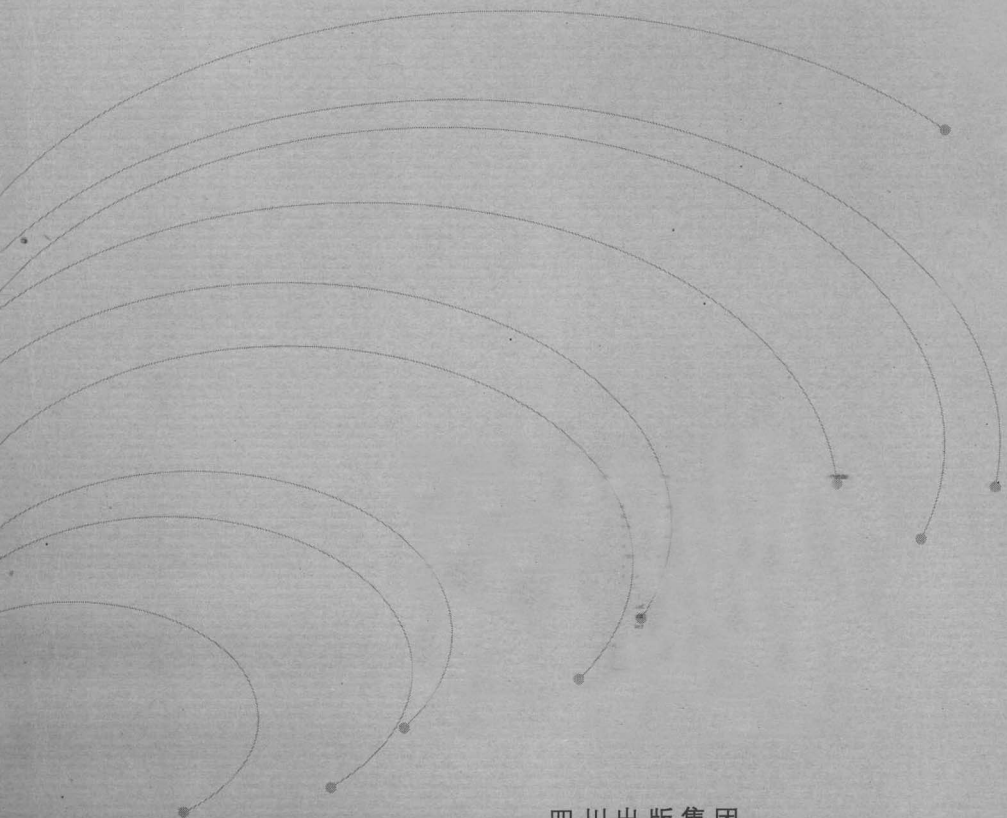
当代符号学译丛 主编：张 杰 赵毅衡

存在符号学

〔芬兰〕埃罗·塔拉斯蒂 著

Eero Tarasti

魏全凤 颜小芳 译



四川出版集团
四川教育出版社

• 成都 •

四川省版权局著作权合同登记号：图进字 21-2009-49 号

Copyright © Eero Tarasti

All rights reserved

图书在版编目 (CIP) 数据

存在符号学 / (芬) 塔拉斯蒂 (Tarasti, E.) 著; 魏全凤, 颜小芳译.
成都: 四川教育出版社, 2012.7
(当代符号学译丛 / 张杰, 赵毅衡主编)
ISBN 978-7-5408-6030-1

I. ①存… II. ①塔… ②魏… ③颜… III. ①符号学-研究 IV. ①H0

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 139255 号

责任编辑 赵 文 赵 华
封面设计 何一兵
版式设计 王 凌 张 涛
责任校对 左倚丽
责任印制 杨 军 陈 庆
出版发行 四川出版集团 四川教育出版社
地 址 成都市槐树街 2 号
邮政编码 610031
网 址 www.chuanjiaoshe.com
印 刷 四川福润印务有限责任公司
制 作 四川胜翔数码印务设计有限公司
版 次 2012 年 7 月第 1 版
印 次 2012 年 7 月第 1 次印刷
成品规格 168mm×240mm
印 张 25 插页 3
定 价 48.00 元

如发现印装质量问题, 请与本社调换。电话: (028) 86259359

营销电话: (028) 86259477 邮购电话: (028) 86259694

编辑部电话: (028) 86259381

当代符号学译丛

总序

赵毅衡 张杰

001

符号学不是一门新学科，却是近 20 年来发展最迅速的人文社会学科。其原因倒是在学院之外：整个人类文化正在我们眼前发生剧烈变化，我们都能感觉到一切在变，并给了它各种好好坏坏的称呼：“信息经济”、“超级现实”、“平坦地球”、“精神分裂时代”、“泛审美化”、“奇观时代”、“消费时代”、“消闲时代”、“娱乐至死时代”、“历史终结”、“流动现代”、“软件现代”，不一而足。每个称呼都很有道理，都有道理就说明没有一个能解决问题。人类思维的习惯，是从现象纷纭背后寻找一种规律。偏偏在这个紧要的转变关头，我们苦于不理解这个时代，我们焦虑无法把握现象流，更无法窥看一眼可能的未来。

这就是当前符号学繁荣的背景：符号学就是意义学，意义的发生、传送、理解，是符号学的基础问题；文化的定义有几百种，我认为我 20 年前在《文学符号学》一书中提出的定义依然有用：文化是一个社会所有意义活动的总集合。因此，符号学既然研究意义，它的主要研究对象就是文化。

当前文化的一个总特点，就是符号活动出现了剧烈变化：数量上是符号淹没人类活动，品质上是符号杂出多元，价值上符号渐渐代替物质成为目的，社会上符号越来越成为权力杠杆。因此，对这个世界的理解的焦

虑，或许只有强调符号学这个社会文化研究的“公分母”，才有可能解决。这就是我们策划这套译丛的动机：让我们看看全世界一些最杰出的头脑，是如何从符号学角度考虑当代文化诸问题的。

为什么要看译著？不是说中国人无法独立对付这个课题，中国是世界符号学最早的发源地之一：先秦名学（墨子名辩论、道家意言说、儒家正名说、名家学说）已经深入研究符号学诸课题；佛教哲学（尤其是因明论与唯识宗）对符号研究作出巨大贡献。进一步研究中国传统，将让全世界符号学界倾听。目前全世界各大学有几十个符号学研究中心，有40多份刊物/网刊。中国在符号学研究上，落后于传统文化大国，也落后于瑞典、芬兰、丹麦、意大利、西班牙、日本、印度等重视学术的欧亚国家。无论是为继承传统，还是为开发学术资源，中国没有理由落后。现在中国各大学纷纷开出符号学课程，本译丛或许能给老师和同学们打开一些思路。

然而，符号学面对的课题，是世界性的。这不是说符号学有“普世性”，而是说符号学研究本身就是跨越文化边界的，是高度比较的。格雷马斯曾经不无忧虑地建议，共通的表意模式，恐怕只能在比较“同质”的文化之间考虑。如果他看到今日全球青少年在打同一种电子游戏，玩类似的恋爱游戏，他进行符号模式研究时，可能会放心得多。正是因为看到这样一个趋势，本译丛的编者译者同人，才坚信这项工程有助于中国人理解世界、理解自身。

符号学—传媒学的理论涵盖面，超出了传统的“学术”研究范围。文学、艺术学、美学、哲学、音乐学、信息论、认知科学、教育学、社会学、心理学、文化研究、商品经济研究、市场研究、城市规划、设计研究、计算机研究、游戏机设计、生态学、旅游研究、动漫研究等等门类，均有学者在应用符号学。他们的贡献，必然会丰富符号学理论。所以本译丛有意挑选多样主题、多方向内容。

身处正在巨变的文化中，往往当局者迷。符号学能帮助我们跳出细节，跳到庐山外，看到云遮雾盖后面的底蕴。莫泊桑经常到埃菲尔铁塔里喝咖啡，他与19世纪大多数巴黎人一样，极端讨厌这个竖在眼前的铁家伙，但是在整个巴黎，只有到埃菲尔铁塔里才看不到埃菲尔铁塔。巴尔特分析说这个塔绝对无用，是个不需要理由的空的存在，然后才变成巴黎的意义所在。我们比他们更聪明：我们愿意在远眺埃菲尔铁塔的地方，手握一本符号学坐下来，瞅着这个人类愚蠢的产物，看它在眼前变幻成文明之



美的象征。然后在咖啡热腾腾的雾气中，嫣然一笑：原来变化并不神秘，是我们的解读让世界变成意义无穷，符号化就是我们的生存秘诀，更是淹没人类未来的洪峰。

（附注：本译丛受四川大学 985 工程文化遗产与文化互动平台的支持。）

跨越一切界限

——中文版序言

本书一版于2000年在印第安纳大学出版社出版。书中阐述了一种新的符号学理论，我称之为“存在符号学”。很感谢托马斯·A. 西比奥克将此书列入“符号学先驱”系列丛书。然而印第安纳大学出版社社长约翰·高尔曼问我：“什么是存在符号学呢？与存在的生命相同吗？”他脑海里浮现的肯定是美国超验主义者亨利·梭罗的《瓦尔登湖》吧。

不过，我的理论完全是一名欧洲学者的研究结果，事实上，如果要向国外的读者介绍自己，我会在新书的封底印上下列文字：“……一名欧洲学者、音乐家和有着芬兰血统的作家，因其在符号学方面的贡献而为人所知。”我首先是一名研究者，大学教授，目前为止我出版了30余本著作，大多数是关于符号学和音乐学的。大约15年前，我开始发展一种全新的符号学理论，这一学科在我的学生时代就给我带来莫大的乐趣。但是在接触法国结构主义、克劳德·列维-斯特劳斯以及阿尔吉尔达·朱利安·格雷马斯和他的巴黎学派之前，我阅读的内容都是德国哲学。我曾将黑格尔的《逻辑学》和海德格尔的《存在与时间》翻译成芬兰语。那是20年前的事了吧。不过之后，我的兴趣转到民族学和人类学，于是我到巴西研究印第安人的神话与音乐。同时我一直继续音乐研究，主要是钢琴。我最初在赫尔辛基的西贝柳斯研究院，后来在维也纳、里约热内卢、美国的布卢明顿

等地。这一切似乎离存在符号学这类哲学问题非常遥远，但是它们会在我的写作时下意识地涌向笔端。在我的研究生涯中，每次去参加学术研讨会时，我会听到人们说：塔拉斯蒂不是学者，他是音乐家。但是当我以音乐家的身份出席时，人们又说：塔拉斯蒂不是音乐家，他是学者。

作为一名符号学家，我选择的“学派”是法国符号学，但是我也从美国符号学、俄罗斯符号学、欧洲符号学获得灵感。当我在芬兰、爱沙尼亚和法国出版了第一部小说《安福塔斯教授之谜》(*Secret of Professor Amfortas*)时，我感觉我从师承的符号学研究中解放出来了，我敢于发表属于我自己的东西。这也使我返回德国和法国哲学之“根”，如康德、黑格尔、克尔凯郭尔、谢林、歌德、雅斯贝尔斯、萨特、波伏娃、马塞尔等。

因此，我的新方法的特征之一是，其理论观念结合了包括欧洲和美国在内的多种语言领域和传统。此书一版在印第安纳大学出版社出版之后，我在该书法语和意大利语版出版时大大地扩展和重编了，这些新版与美国版不同，新版聚焦于纯粹理论和认识论，而非先前版本的以应用为主。不过中文版融合了先前版本的一切内容，因此，目前这一版本是最完整的。考察不同的版本目录，你会发现我的重心所在。你可以发现一些人物重复的次数有多少，如阿多尔诺、罗兰·巴尔特、贝多芬、卡尔纳普、德彪西、艾柯、歌德、格雷马斯、黑格尔、海德格尔、胡塞尔、尼采、皮尔斯、普鲁斯特、萨特、索绪尔、谢林、席勒、舒茨、西比奥克、西贝柳斯、托尔斯泰、于克斯库爾、冯·赖特、瓦格纳等。这些名字将反映出整个理论背景导向。

如果你要用几句话对存在符号学作解释，我的回答如下：本书尝试为符号学研究开启新的认识论基础，此外，也可以运用新的符号学分析模式。那么，为什么我们需要此种分析？这并非因为我们不满足于从索绪尔、皮尔斯，到列维-斯特劳斯、格雷马斯，再到艾柯和洛特曼的“经典符号学”及其后代变体，也并非因为不满足于从罗兰·巴尔特到福柯、克里斯台娃等当代学者的后现代主义和后结构主义，而是因为我们需要新的理论，因为现实是不断流动变化的，理论也是具体体验的必然产物。我相信2011年，我们已经不在“后——”时代，而是处于新的人类环境中，这一新的世界已经从先前的全球化、巨大的交往爆炸中转向了。也正是在这一环境中，千百年来各类传统会成为当今复杂世界中令人惊叹的现实，并为世界开启新的大道。这就是我——一直称我们时代的符号学——符号学总

是先锋思潮和科学——为一种新符号学的原因。然而，在这一“人文环境”中，存在符号学提出了许多观念和范畴，有些是全新的，有些是已有的，但需要在符号学中以新的角度来理解。经典符号学的一些观念得到继承，比如同位素、模态性、符号域、生物符号学、自我一声音、子宫间、表意与交往；提出了一些新的术语，如内符号、外符号、前符号、行动符号、后符号、超符号、准符号、生成符号、现象符号、元模态性；还有一些观念在符号学中是新的，如超验、此在、表象或表现等等。一些术语在早期版本中尚未翻译，以便保持其原有的特征。

符号学理论总是试图成为普遍理论，即在所有时间、地点那里对一切行动者等都保持有效，存在符号学也有如此抱负。如同在历史观念中一样，过去的概念理论在新的理论中作为特殊的个案也同样有效。因此任何人如果愿意，都可以继续格雷马斯、皮尔斯、洛特曼的符号学。不过我以为，将这些知识加以融合后，我们目前已经形成了一种新的理论。并且，人们不能对于一种理论的效度进行更好的检验，除非我们将之译成一门新的语言，从而移植到新的文化土壤。

如果没有我与中国学者和符号学家的接触，存在符号学理论的中文版是不可能出现的。在此，我首先要提及我的同行李幼蒸先生，他特别代表了中国的符号学走向；我猜这本书在中国的接受在很大程度上依赖于他在翻译和著述方面所作的贡献。我与中国的第一次接触是在三年前，当时我受邀参加南京师范大学的南京国际文化符号学研讨会。首先我遭遇了新的文明，这次经历特别有挑战性，也很激动人心。我年轻时在巴西第一次有类似经历，这一次经历则是在中国。这一次国际盛会确定了南京为下一届国际符号学大会的地点，这是这个会议第一次在东方举行。我还要感谢我的中国同行赵毅衡先生、顾嘉祖先生、张杰先生、季海宏先生、陆正兰女士。此外，我深深地感谢我的中文版译者魏全凤女士和颜小芳女士，她们为翻译付出了艰辛的劳动。没有她们的毅力和热情，这本书不会出现在中国读者面前。

埃罗·塔拉斯蒂

2011年1月4日于芬兰赫尔辛基



目 录

跨越一切界限——中文版序言

第一部分 认识论

第一章 通往存在符号学之途

第二章 符号与超越

019	批评的论争
022	符号的过渡
025	元模态与超越理念
027	从生成到透射
030	否定与肯定
032	符号行动与事件

001

第三章 超验的概念及其符号学相关性

第四章 理解、误解与自我理解

052	理解的一些实例
057	阿尔弗雷德·舒茨、 弗拉基米尔·扬科列维奇论理解

第二部分 主体理论

第五章 焦虑的符号，或符号主体问题

064	什么是焦虑？
-----	--------

第六章 主体理论

- 071 | 重审主体
- 075 | 艺术作品分析中的自我和自身
- 080 | 从模态性到元模态性
- 083 | 结 论

第七章 表象或者外显结构
及主体的存在偏离

- 086 | 引 言
- 089 | 垂直的表象
- 096 | 水平的表象

第三部分 社会领域

第八章 显现价值论的意识形态

- 110 | 价值与符号宇宙
- 118 | 从价值到符号
- 119 | 道德价值

第九章 阻力符号学：存在、记忆、历史
——符号的逆向运动

- 126 | 全球化——新的文明
- 130 | 审美阻力
- 134 | 阻力一：存在
- 139 | 阻力二：记忆
- 141 | 回忆与比拟
- 143 | 逆事实性 (Counterfactuality)
- 147 | 因果关系
- 148 | 阻力三：历史

第十章 论后殖民符号过程

第四部分 自然——生物符号学视角

第十一章 论自然与有机体的隐喻

第十二章 内/外在符号、领域与世界

- 192 | 怎样研究内在符号过程或者内在世界？
- 194 | 如何从内在世界过渡到外在世界？
- 198 | 内在/外在世界能用同一种元语言来描述吗？
- 201 | 结 论



第十三章 围绕我们的符号

——周围世界、符号域及符号标记，
或我们应如何与环境交往

第十四章 音乐中的隐喻自然和有机论：

一个“生物符号学”视角

- 218 | 关于音乐有机性
- 228 | 西贝柳斯和“有机”观念
- 234 | 有机叙述

第五部分 美学

第十五章 追求审美体验

- 241 | 直 觉
- 244 | 行动还是事件？
- 247 | 生成过程
- 251 | 审美和伦理：一种存在符号模式
- 255 | 审美交往

第十六章 从美学到伦理学

——对艺术（尤其是音乐）道德层面的符号学观察

第十七章 20世纪艺术的“结构主义”和“存在主义”风格

- 275 | 从未来主义到达达主义，
再到超现实主义
- 277 | 寻找一种结构主义风格
- 281 | 断裂的存在主义

第十八章 论艺术的本真性与非本真性

- 288 | 理论工具
- 291 | 海德格尔式的偏移
- 294 | 这里、现在、我
- 296 | 拉斯金，继续
- 299 | 学术话语
- 301 | 音乐阐释中的风格与品味
- 304 | 烹饪符码

第十九章 景观符号学

311 | 作为文化单元的景观

第二十章 “场所”诗学

(尤其在音乐中)

324 | 案例简析

第六部分 传媒

第二十一章 沃尔特·迪斯尼和美国性

——一种存在符号学实践

342 | 《胡桃夹子》套曲

343 | 《魔法师的弟子》

344 | 《春之祭》

346 | 《牧歌交响曲》

第二十二章 “……你找到了正确答案”

——一段广告片的叙述学分析

351 | “发泽”巧克力棒广告

357 | 实现过程——“影之舞”

360 | 解 释

第二十三章 感觉、价值与传媒

参考文献

译后记

第一部分 认识论

第一章 通往存在符号学之途

新理论和新思想诞生之初鲜有完整的体系，用来解释文本时，它们很难保持一致。不仅如此，一些观念还会抗拒系统化或“科学化”的表达，因此很多学者采用格言、诗歌或者小说的措辞来阐述。新的“存在符号学”（Existential Semiotics），就与这种方式如出一辙。一些基本的观点以直觉的方式出现在我脑海，而我只能用只言片语来表述。

003

作为一名符号学研究者，我面临着极具挑战性的任务。光阴倒转，几十年前，第一代符号学让位于第二代符号学。然而，从皮尔斯到格雷马斯与西比奥克，经典符号学一直没有失效。即便是后来的福柯、巴尔特和克里斯台娃的著作，也可以称为“第二代符号学”，更不用提艾柯的小说，德里达的解构、认知科学，及鲍德里亚、博迪厄等人。对于第二代符号学家来说，经典符号学的基础通常被纳入知识背景之中。但尽管如此，这一基础仍然存在。如果脱离了经典符号学，我们就无法理解近期思想家的文本。第二代符号学家都未建构真正意义上的新理论。这些著作重在反映永久价值的条件性、信仰缺失、后现代人的内在冲突，特别关注一切“社会”、“集体”的混乱与危机，而不关注结构本身。结构主义的黄金时代之后，尚无人敢于创造一种新的符号学理论。约瑟夫·马格利斯讨论过流动的宇宙，他认为一切事物处于运动之中，没有井然有序或固定不变的事物。严格的经典符号学模式不宜用来分析这个宇宙。将这种动态的、时间的、流动不止的世界模态化，可能吗？

通过引入海德格尔的“时间过滤”（timefilter）观念，丰富第一代符号学理论，我们能建构一种新方法吗？或者完全抛弃旧的符号理论，在全新的基础上重建？如果对后一问题的回答是肯定的话，那么为什么还要继续称之为“符号学”呢？当然，某些学派坚称本该如此，或者因为皮尔斯或格雷马斯如此说过，而不是因为事物本来如此。见多识广的符号学家经常都能遇见这种人，他们如宾夕法尼亚州兰卡斯特的阿米什人一样，固守教条。我担心他们已经让符号学界发生“动脉硬化”了，符号学要想保持思想先锋的地位就必须更新。

要建立新的符号学，下一个问题是，如何用一种巧妙而又可信的方法来描绘某些直观的、可视的内容？对学者而言，直觉可能起指导作用，不可轻视。问题在于，直觉怎样转换成一种可传达的模式，怎样变成一种元语言？在这种方式下，人们可能会遭遇海德格尔的“存在”或者康德的“先天综合判断”之类的概念。接下来，我将介绍自己的一些观点：

1. 现实由“能量场”组成，普遍存在着特定的法则，要对其进行描述或者归纳是相当困难的。在此场域中，相似的情境或事件之间具有很强的引力。相应的，强大的消极事件或积极事件相互连接，又相互加强：灾难产生更多的灾难，成功带来更大的成功。如《圣经》所述，拥有多的将拥有更多，拥有少的连拥有的都将失去。如果我们想到某事，某事不久就会发生。内在于人类心灵中的一切事物都试图寻求表达；潜在事物或无意识会得到揭示——它们会上升到现实“表层”。

停！我们现在是不是沉迷于心理学分析或者是某些周刊杂志的通灵术（telepathy）之中了？并非如此！——因为我们不懈的努力仍然属于严格意义上的“科学”。上述直观知识如要明晰化，人们就必须具有既能预测未来又能解释过去的方法。这就需要把受时间限制的“存在”直觉变成客观事物。我们要解决卡尔·雅斯贝尔斯的难题，即“始终有效的均是客观的，而瞬间变化却保持永恒的，才是存在的”。

但实际上只有参与其中而非外在观察，才能辨认事件之间的上述联系。很久以前，人类学家在发明了诸如“参与性观察”或者“使人参与的观察”等方法时就意识到了这一点。观察者只能参与其中才能正确地感知人类的能量符号场，同时也才能意识到他/她在影响这个场。乔治·亨利克·冯·赖特几年前曾发表《关于大脑手术的争论》的演讲，他认为，对神经网络的客观描述会使我们产生从解释中解放出来并形成关于人类行动